

# PROMOCIÓN DE LA ESCRITURA DE TEXTOS NARRATIVOS EN UNA LENGUA EXTRANJERA MEDIANTE LA PRODUCCIÓN DE VIDEOS

**MARISOL MORALES SAN JUAN**  
CECYTEM PLANTEL TEXCOCO

**TEMÁTICA GENERAL:** TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN  
(TIC) EN EDUCACIÓN

## RESUMEN

Con base a la Reforma Integral de la Educación Media Superior (RIEMS) los estudiantes tienen que desarrollar conocimientos, competencias, habilidades y actitudes, hacer uso de las Tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y dominar un idioma, en este caso el inglés. Aprender un idioma implica el desarrollo de cuatro habilidades: hablar, escuchar, leer y escribir por lo que el programa de Inglés para Bachillerato Tecnológico (SEP, 2011), se basa en el desarrollo de competencias con un enfoque comunicativo; aspecto que no es fácil en un texto escrito ya que la escritura es un proceso largo y tedioso para la mayoría de los estudiantes de bachillerato tecnológico, principalmente si lo tienen que hacer en una segunda lengua como es el inglés.

La presente propuesta se enfoca a promover la escritura de textos narrativos en inglés con un enfoque comunicativo a través de la producción de videos hechos por los estudiantes. El estudio es cualitativo y los resultados muestran que la producción de videos por parte de los estudiantes, permite el desarrollo de aspectos conceptuales del idioma enfocados a la escritura de textos narrativos, aspectos procedimentales en el uso de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) al elaborar un video y aspectos actitudinales en la promoción del trabajo colaborativo; así mismo, los estudiantes reconocen que el video es una forma de expresión y difusión para dar conocer sus productos logrando el enfoque comunicativo.

**Palabras clave:** texto narrativo, competencia comunicativa, inglés, videos

## Introducción

Con la finalidad de mejorar la calidad en la educación se han llevado a cabo una serie de reformas a nivel nacional; una de estas reformas es la Reforma Integral en la Educación Media Superior (RIEMS), la cual se centra en el Marco Curricular Común (MCC) y en el desarrollo de competencias. Las competencias permiten articular conocimientos, habilidades y actitudes en contextos específicos con el propósito de lograr aprendizajes significativos en los estudiantes (SEMS, 2008). Además del desarrollo de competencias en diferentes asignaturas, la RIEMS establece el dominio de un idioma y el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC).

Con respecto al idioma, el programa de Inglés para Bachillerato Tecnológico (SEP, 2011), se basa en el desarrollo de competencias con un enfoque comunicativo y propone cinco niveles que implican el desarrollo de las cuatro habilidades de un idioma: hablar, escuchar, leer y escribir. En el nivel cinco las actividades se enfocan a la comprensión lectora de textos instructivos, descriptivos, argumentativos, narrativos y científicos y además a la escritura de textos en alguno de estos géneros. En el contexto de la presente propuesta se ha tendido a desarrollar más la competencia lingüística enfocándose principalmente al conocimiento y dominio de estructuras gramaticales, léxicas y sintácticas para coadyuvar al desarrollo de textos escritos, pero ¿Qué sucede con el aspecto comunicativo? Desarrollar la competencia comunicativa en una segunda lengua va más allá de utilizar reglas gramaticales y vocabulario para expresar una idea, es considerar también el aspecto social y de interacción del individuo. Giroux (1997) considera a la escritura como un proceso dialéctico en donde se establece una relación entre el escritor y el lector; sin embargo, escribir implica todo un proceso de generación de ideas y planificación de las mismas para plasmarlas de forma escrita y lograr cautivar la atención de la audiencia.

Por experiencia propia se ha observado que la prioridad de los alumnos en la institución objetivo, no es la lectura ni la escritura de textos y menos si estas actividades están en una segunda lengua; con base a lo anteriormente expuesto surgen las siguientes preguntas ¿Cómo promover la escritura en inglés en los estudiantes del bachillerato tecnológico del CECYTEM plantel Texcoco? ¿Qué tipo de texto desarrollar de acuerdo al contexto del alumno? ¿Cómo promover el aspecto comunicativo de estos textos escritos?

Tomando en consideración que la escritura es un problema frecuente, difícil y tedioso para los estudiantes de bachillerato y más si se tiene que hacer en inglés, que la carrera que se imparte en la institución es Técnico en Mantenimiento de Equipos y Sistemas, que los alumnos tienen acceso a las TIC y que debe de haber transversalidad entre las asignaturas; se propone el uso del video como un recurso para promover la escritura de textos narrativo con enfoque comunicativo en una segunda lengua mediante el proyecto *"Tell me a story"*. La propuesta comprende tres tipos de objetivos:

- Objetivos conceptuales que favorecen el desarrollo de habilidades para el análisis, síntesis de información, lectura y creación de textos narrativos escritos.
- Objetivos procedimentales que permiten a los alumnos trabajar en grupos pequeños, construir conocimiento para resolver problemas reales, usar tutoriales para la creación de un video y la grabación de sonidos.
- Objetivos actitudinales que permiten desarrollar actitudes que favorece el trabajo colaborativo.

En los siguientes apartados se describe los fundamentos teóricos, la propuesta metodológica y los resultados obtenidos al aplicarla.

## Desarrollo

De acuerdo con Hymes (1971), el lenguaje tiene un uso referencial y un uso social; es decir, el aspecto gramatical y el saber a quién dirigirse, cuándo, dónde y cómo dar la información. En este sentido en toda lengua se desarrollan cuatro habilidades: hablar, escuchar, leer y escribir; pero desarrollar estas habilidades en una segunda lengua es un problema permanente en los estudiantes que cursan el nivel medio superior en la modalidad de bachillerato tecnológico, ya que los estudiantes se enfrentan a diversas problemáticas, por un lado asimilar la gramática, aprender vocabulario y hacer uso de esos conocimientos en situaciones reales o contextos específicos.

A diferencia del lenguaje oral, la escritura es la habilidad más difícil de desarrollar en cualquier idioma (Lombana. 2003) y puedo agregar, más cuando se aprende como una segunda lengua. El lenguaje escrito debe cumplir con ciertas características dependiendo de la finalidad que se persigue. Escribir implica organización, precisión, uso de recursos gramaticales, vocabulario y estilo apropiado; desarrollar lo anterior no surge de manera espontánea se aprende siguiendo todo un proceso para desarrollar los cuatro componentes de la Competencia comunicativa (Canale y Swain, 1980) a saber:

1. Competencia gramatical: uso de gramática, vocabulario, puntuación y ortografía.
2. Competencia sociolingüística: uso de la lengua con respecto al tema, género, tipo de lector y finalidad.
3. Competencia discursiva: organización, coherencia y cohesión del texto.
4. Competencia estratégica: estrategias para escribir de manera efectiva siguiendo los pasos en el proceso de escritura: planificación, organización, composición, revisión, edición y publicación.

El proceso de escritura implica comunicar algo, por lo que la selección de un contenido, estilo y contexto apropiado depende del lector, en esta propuesta se utiliza el texto narrativo para englobar

los aspectos anteriores. La secuencia narrativa desde la propuesta de clasificación de Adam (1992), establece unos elementos clave que la constituyen, a saber:

- a) Sucesión de acontecimientos de forma lineal.
- b) Unidad temática con base en un personaje animado o inanimado en un espacio y tiempo.
- c) Predicados transformados; se refiere a los cambios de estado que se producen en el transcurso de la narración por decir algo, cambios de humor, climáticos, de bienestar.
- d) Proceso: con comienzo, desarrollo y desenlace.
- e) Causalidad narrativa, la intriga o suspenso generado por las relaciones que se dan entre los distintos acontecimientos dentro del mismo relato.
- f) Evaluación final: implícita o explícita, que puede ser una moraleja.

Para lograr el propósito comunicativo de los textos narrativos se toma en cuenta los cuatro enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita (Cassany, 1990):

- a) Enfoque basado en la gramática: se basa en la estructura de la lengua y sus reglas.
- b) Enfoque basado en las funciones: se enfoca en el aspecto comunicativo de la escritura.
- c) Enfoque basado en el proceso: se basa en el proceso por el cual el estudiante logra comunicar sus ideas y no el producto en sí.
- d) Enfoque basado en el contenido: marca la diferencia entre los textos académicos y los textos sociales.

Tomando en consideración que se deben desarrollar las cuatro competencias: gramatical, sociolingüística, discursiva y estrategia que conforman la competencia comunicativa, la escritura de textos narrativos por parte de los alumnos se basa principalmente en el enfoque basado en las funciones. En la creación del video para que el estudiante comunique sus ideas a una audiencia determinada se toma en consideración el enfoque basado en el proceso y el enfoque basado en el contenido; sin descuidar por supuesto, el enfoque basado en la gramática en redacción de los mismos.

Con respecto al uso del video en el ámbito educativo el video ha sido utilizado por los docentes como una estrategia para facilitar el proceso de enseñanza de determinadas asignaturas o temas curriculares debido a su bajo costo y facilidad de manejo. Sin embargo, pocos son los estudios referentes al uso del video como un medio de expresión de los alumnos, o como un medio de autoaprendizaje para que los alumnos logren aprendizajes significativos. Cebrian (1992) Citado por Cabero y Romero (2007) menciona que el video puede ser utilizado como un instrumento de producción, de creatividad, de análisis de la realidad y como un recurso para la investigación, la experimentación y la difusión de la información. Considera al video como un complemento curricular,

que propicia la auto enseñanza, promueve el aprendizaje autónomo, el trabajo en equipo y el trabajo colaborativo.

En un estudio realizado por Dal (2008), se mencionan algunas ventajas didácticas de la utilización de los videos en la clase de lenguas extranjeras, como por ejemplo que estimula la interacción comunicativa, refuerza las relaciones cooperativas y puede ser utilizado para resolver problemas propuestos; además propone realizar el video en tres fases: preparatoria, de desarrollo y de evaluación.

Flores S. (2011) realizó un estudio en el cual utilizó la video-creación como estrategia de aprendizaje con la finalidad de que los alumnos vivieran la experiencia de crear el significado al utilizar la sincronía de la imagen y lo auditivo combinando lo lúdico y recreativo en un curso de apreciación de las artes en la Universidad Autónoma de Nuevo León, México.

Por su parte Mortera (2013), reporta que alumnos de secundaria produjeron videos como Recursos Educativos Abiertos (REA) creando sus propios medios y recursos didácticos digitales disponibles a nivel del Internet para su uso, producción y redistribución en su ámbito escolar.

Morales (2015), reporta que la producción de videos por parte de los alumnos es un recurso que promueve el uso de las TIC, el trabajo cooperativo y el desarrollo de competencias genéricas y competencias disciplinares de la comunicación en la asignatura de Inglés. Los videos elaborados por los estudiantes están publicados en un blog para informar a la comunidad estudiantil las características, causas, consecuencias y formas de prevención de diferentes tipos de *bullying*.

Como se puede observar pocos son los estudios referentes a la producción de videos por parte de los alumnos como un medio de expresión. Tomando en consideración que el uso de las TIC es cada vez más frecuente entre los adolescentes debido al uso de diversos dispositivos electrónicos como el teléfono celular, laptops y *tablets* mediante los cuales pueden tener acceso a información y al mismo tiempo tomar fotos o grabar videos. Se plantea el uso de las TIC, en este caso, videos producidos por los estudiantes como un recurso para promover la escritura de textos narrativos en inglés con enfoque comunicativo mediante el proyecto "*Tell me a story*".

## Modelo de intervención

La propuesta del proyecto "*Tell me a story*" se llevó a cabo en el bachillerato tecnológico CECYTEM plantel Texcoco en el Edo de México con un grupo de 35 estudiantes de quinto nivel de inglés de la carrera Técnico en Mantenimiento de Equipo y Sistemas. El tiempo de realización del proyecto fue de seis semanas correspondientes al periodo lectivo 2015-2016.

La propuesta consta de cuatro fases:

1. Fase inicial de preparación con las siguientes actividades:
  - a) Lectura de diversos géneros discursivos cortos en inglés: argumentativo,

expositivo, científico, instructivo, narrativo y sus características.

b) Encuesta a los alumnos para saber que género discursivo prefieren desarrollar y porqué, así como el tipo de audiencia a la cual dirigir el texto y porqué.

c) Formación de equipos de cinco personas.

2. Fase de desarrollo y elaboración del texto narrativo:

Establecer personajes, contexto, trama, desenlace y elaboración de borradores.

Para ello, se sigue los pasos en el proceso de escritura: planificación, organización, composición, revisión, edición y publicación del texto.

3. Fase 3 de producción: elaboración y edición del video.

4. Fase 4 de difusión: presentación de videos en clase y publicación en un blog.

## Resultados

En la Fase 1 de preparación se aplicó una encuesta a los estudiantes para saber qué tipo de género discursivo querían desarrollar y las razones para hacerlo. Del total del grupo de 35 estudiantes se obtuvieron los siguientes resultados: 2.8% texto argumentativo, 8.6 % texto descriptivo, 25.7% texto instructivo y 62.9% texto narrativo. Los estudiantes llegaron a un consenso y eligieron el texto narrativo porque de acuerdo a sus aportaciones: es la descripción de sucesos en orden cronológico ya sea de personajes reales o imaginarios, es el género con el que los estudiantes tienen más familiaridad en su contexto ya que diariamente narran sucesos y desde pequeños han escuchado historias o cuentos y porque mediante este género literario pueden hacer uso de su creatividad e imaginación.

Para la elección de la audiencia y lograr el enfoque comunicativo se propusieron tres opciones, dirigido a estudiantes de bachillerato, estudiantes de nivel secundaria o estudiantes de nivel primaria; 14.3% eligió nivel primaria y 85.7% nivel secundaria. Se optó por el nivel de secundaria debido a que se comparten instalaciones con estudiantes de este nivel cuyas edades oscilan entre 11 y 15 años y llevan clases de inglés, porque la estructura y lenguaje utilizado para este nivel es básico y porque los estudiantes autores de los textos puede hacerse difusión dentro del mismo plantel para dar a conocer sus productos.

En la Fase 2 de desarrollo y elaboración del texto narrativo, se integraron equipos de cinco personas de acuerdo a las afinidades e intereses de los alumnos quienes eligieron la temática, personajes y trama de su texto. Para la escritura del texto narrativo se siguieron los pasos del proceso de escritura: planificación, organización, composición, revisión, edición y publicación del mismo. En la fase de planificación los alumnos realizaron lluvia de ideas para poder desarrollar el inicio, la trama y el desenlace. En el aspecto gramatical y para la redacción de los textos se consideró el nivel y contexto de la audiencia elegida. Los personajes elegidos fueron ficticios y la trama de cada historia se realizó

en tiempos y contextos diferentes reflejando la perspectiva y actitudes de sus autores. Los alumnos tuvieron problemas para dar cohesión y coherencia a sus ideas en una segunda lengua ya que querían traducir literalmente del español al inglés. Los errores en cuanto a gramática y ortografía en inglés fueron mejorando cada vez que realizaban la corrección de sus borradores; sin embargo, algunos estudiantes cometieron errores a la hora de escribir y transcribir el texto al formato de video.

En la Fase 3 de producción, los estudiantes produjeron videos con base a los conocimientos que tenían de las TIC y de programas o software para creación y edición de los mismos. Los programas utilizados para producción y edición de videos fueron *Movie Maker*, *VideoScribe* o la técnica de *Stop motion*. Los videos presentan imágenes elaboradas por los alumnos, fondo musical, subtítulos y la narración del texto en Inglés.

En total se realizaron siete videos, cada video con diferente temática y calidad en su elaboración (ANEXO). Los videos fueron entregados en un DVD y se realizó una heteroevaluación utilizando una rúbrica para evaluarlos.

En la fase 4 de difusión, los videos fueron presentados en clase usando una Laptop y un proyector. Mediante una coevaluación los alumnos decidieron cual fue el más atractivo, el que cumplía con los indicadores establecidos en la rúbrica de evaluación y cuál fue el más innovador. Los estudiantes publicaron sus videos en *youtube* y posteriormente se subieron a un blog; se hizo difusión del blog entre los estudiantes de secundaria quienes pudieron observar los productos.

La competencia genérica desarrollada por los estudiantes fue:

1. Se expresa y se comunica: usando representaciones lingüísticas o gráficas.

Las competencias disciplinares de comunicación desarrolladas en Inglés fueron:

- Identifica e interpreta la idea general y posible desarrollo de un mensaje oral o escrito en una segunda lengua, recorriendo a conocimientos previos no verbales y contexto cultural.
- Produce textos con base en el uso normativo de la lengua, considerando la intención y situación comunicativa
- Utiliza las tecnologías de la información y comunicación para investigar, resolver problemas, producir materiales y transmitir información
- Se comunica en una segunda lengua extranjera mediante un discurso lógico, oral o escrito congruente con la situación comunicativa.

Cabe mencionar que se presentaron diversos problemas en la realización de los videos como el difícil acceso a internet en sus hogares; la sincronización en horarios de trabajo ya que en el quinto semestre los estudiantes realizan su servicio social; el no manejar de forma adecuada los programas para edición de videos por lo que se les complicó sincronizar subtítulos con imágenes, incluir fondo

musical y a pesar de tener rubricas de evaluación, no se cumplieron cabalmente los puntos a evaluar por lo que la calidad de los videos fue diversa.

Los resultados obtenidos fueron satisfactorios por lo que se pretende llevar a cabo el proyecto año con año y darle mayor difusión en el mismo plantel y en diferentes centros escolares. En el proyecto el docente solo fue un facilitador de conocimientos y guía en cada fase del proyecto.

## Conclusiones

Utilizar el video como un recurso para promover la escritura en una segunda lengua permite darle sentido a la teoría aprendida en el aula ya que el estudiante se convierte en el autor, productor, editor y difusor de su propio proyecto lográndose el aspecto comunicativo al difundir sus productos entre la audiencia elegida. El saber que sus textos serán leídos por otras personas motivó a los estudiantes a realizar sus productos con esmero y gusto por la actividad; los estudiantes reconocieron que el video es una forma de expresión y difusión para dar conocer sus productos y lograr así el enfoque comunicativo de la lengua, no solo entre los integrantes del grupo sino con otro tipo de audiencias.

El uso de las TIC, en especial del video y el blog, permiten que los productos de los alumnos queden almacenados en la web e internet, dando la posibilidad de una mayor difusión entre los alumnos de diferentes grupos, niveles y generaciones logrando el aspecto comunicativo de los textos escritos.

La creatividad de los alumnos permitió tener variedad en los videos en cuanto a lenguaje, estructura, contenido y redacción, los cuales pueden emplearse como un recurso didáctico para generaciones posteriores como ejemplo de textos narrativos y del propósito del proyecto "Tell me a Story".

Hacer lectura previa de textos narrativos permitió a los alumnos tener un modelo para crear sus propios textos facilitando el proceso de escritura y promoviendo el desarrollo de la competencia comunicativa.

Las actividades promovieron la participación constante de los alumnos, fomentándose el trabajo cooperativo y colaborativo; la creatividad en la redacción del texto y la elaboración de sus productos; la interdisciplinariedad entre las asignaturas al consultar profesores de asignaturas relacionadas con computación para la producción o edición de los videos; pero principalmente el desarrollo de la competencia para búsqueda de información de acuerdo a sus necesidades de aprendizaje.

Las rúbricas como parte del diseño de evaluación facilitó la evaluación de los productos y al mismo tiempo sirvieron de guía a los alumnos para saber los aspectos a evaluar.



## ANEXO

Videos realizados por los alumnos de textos narrativos en Inglés.



## Referencias

Adam, J. (1992). Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue, Paris, Nathan

Cabero A.J. y Romero T. R. (2007): Diseño y producción de TIC para la formación. Editorial

- UOC, Barcelona.
- Cassany, Daniel. (1990). Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita. Publicado en *Publicat et Comunicació, lenguaje y educación*, 6: 63-80. Madrid. ISSN: 0214-7033. Consultado el 1º de Febrero del 2011 en la world wide web: [http://www.upf.edu/pdi/dtf/daniel\\_cassany/enfoques.htm](http://www.upf.edu/pdi/dtf/daniel_cassany/enfoques.htm)
- Dal M. (2008). Producción de videos en las clases de lengua extranjera: cuestiones didácticas. *DIVIS visión for learning. Lifelong learning program 207-2013 COMENIUS Multilateral Project*. Universidad de Islandia. Recuperado el 30/ 03/2015 de : [http://divisproject.eu/attachments/048\\_DIVIS\\_introduction\\_Michael\\_ES.pdf](http://divisproject.eu/attachments/048_DIVIS_introduction_Michael_ES.pdf)
- Flores S., Torres G. (2011). La video-creación como estrategia de aprendizaje en el curso de apreciación de lo artístico de la UANL. *Actas ICONO 14. No. 8. II Congreso Internacional Sociedad Digital. Espacios para la interactividad y la inmersión. Revista de Comunicación y nuevas tecnologías*. Madrid pp. 191-197 Recuperado el 20/ 04/ 2015 de: [http://www.researchgate.net/profile/Felipe\\_Gertrudix\\_Barrio/publication/269984987\\_Actas\\_del\\_II\\_Congreso\\_Internacional\\_Sociedad\\_Digital.\\_Espacios\\_para\\_la\\_Inteactividad\\_y\\_la\\_Inmersin.Vol\\_I\\_y\\_II/links/549abf190cf2fedbc30e30bb.pdf](http://www.researchgate.net/profile/Felipe_Gertrudix_Barrio/publication/269984987_Actas_del_II_Congreso_Internacional_Sociedad_Digital._Espacios_para_la_Inteactividad_y_la_Inmersin.Vol_I_y_II/links/549abf190cf2fedbc30e30bb.pdf)
- Giroux, H (1997) *Escritura y pensamiento crítico en los estudios sociales. Los profesores como intelectuales. Hacia una pedagogía crítica del aprendizaje*. Barcelona. Paidós.
- Hymes, D. (1997). *Acerca de la competencia comunicativa*. En Llobers etal. (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. pp. 27-47. Madrid. Edelsa
- Morales, M. (2015). Producción de videos estudiantiles: una forma de prevenir el bullying *Educación Ambiental desde la Innovación, la Transdisciplinariedad e Interculturalidad, Tópicos Selectos de Educación Ambiental- ©ECORFAN-Veracruz, 2015*. pp. 326-334
- Mortera G.(2013). Producción estudiantil de videos educativos abiertos como materiales instruccionales para el nivel de educación secundaria: estudio de caso. *XXI Encuentro Internacional de Educación a Distancia. Educación virtual en los cinco continentes*. Recuperado el 25/02/2015 de: <http://www.udgvirtual.udg.mx/encuentro/anteriores/xxi/ponencias/18-234-1-DR.pdf>
- SEMS. (2008). Acuerdo Secretarial 444, publicado en el diario oficial de la federación el



---

martes 21 de octubre de 2008. Disponible en:

<http://upn4.sems.gob.mx/moodle/mod/resource/view.php?inpopup=true&id=97>

SEP. (2011). Programa de estudios. Inglés. Bachillerato tecnológico. México